

E
98
.N2U5X
ANTHREF

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

**CIRCULAR OF INFORMATION REGARDING INDIAN POPULAR
NAMES**

E
98
N205
ANTHREF

SMITHSONIAN
DEC 15 2003
LIBRARIES

SMITHSONIAN INSTITUTION
BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY

**CIRCULAR OF INFORMATION REGARDING INDIAN POPULAR
NAMES**

This bureau is in receipt of numerous requests for Indian names suitable for use by Camp Fire Girls and as camp names, and often for the translation into one or more of the many Indian languages of English expressions involving concepts wholly foreign to the Indian mode of thought. It is impossible for the bureau to devote the time and to meet the expense of special research incident to questions of this kind.

Appended is a selection of simplified Indian names designed to meet most of the requests received. The pronunciation of these names is as follows: *a* as in father; *á* as in law; *e* as *a* in hate; *i* as in machine; *ai* as in aisle; *u* as in rule. Short vowels are indicated in the customary manner (ă, ě, í, ő, ů); ñ is nasalized, as in drink. The consonants are as in English.

PERSONAL NAMES

DAKOTA (SIOUX)

| | | | |
|-----------------|--------------------------------------|----------------|----------------------|
| Chúmani..... | Dewdrops. | Wañyécha..... | Firefly. |
| Chañtéyukañ.... | Benevolent. | Wicháka..... | To be true. |
| Chápa..... | Beaver. | Wa..... | Snow. |
| Chañtésuta..... | To be firm of heart. | Zitkála..... | Little bird. |
| Akikta..... | One who works with determination. | Zóñta..... | Trustworthy. |
| Machá..... | The aurora. | Wakápa..... | To excel. |
| Kimímela..... | The butterfly. | Wápika..... | Skillful. |
| Tañkáku..... | Her younger sister. | Wakñyela..... | Dove. |
| Wózhupiwi..... | The planting moon (May). | Wóape..... | Hope. |
| Wóksapiwi..... | The harvest moon (August). | Wówashi..... | A worker. |
| Wakpála..... | Streamlet; little stream. | Mahpíyato..... | Blue cloud. |
| Wíshtecha..... | Modest. | Winóna..... | First-born daughter. |
| Wakíchoñze..... | A leader. | Wiyushkin..... | Harmonious. |
| | | Nahimana..... | Mystic. |
| | | Wichaka..... | Loyal. |
| | | Wiyapka..... | Radiant. |
| | | Washte..... | [it is] Beautiful. |

OMAHA

| | | | |
|-------------|-------------------------|-------------|----------------------------|
| Míténa..... | The coming moon. | Tadéwi..... | Wind woman. |
| Mígina..... | The returning moon. | Táigi..... | The returning new moon. |
| Míhewi..... | Sun woman. | Weushi..... | Helpful to every- body. |
| Táini..... | The coming new moon. | Urika..... | Useful to all. |

OSAGE

| | | | |
|-------------|---|-------------------|-----------------|
| Iniabi..... | Refers to the sun, on which all life depends. | Mina..... | Elder sister. |
| Misac..... | The white sun. | Wihe..... | Younger sister. |
| Niabi..... | Fawn ("One that is spared by the hunter"). | Cola..... | Friend. |
| | | Watóge..... | Athlete. |
| | | Washóshe..... | Warrior. |
| | | Giwinke..... | Faithful. |
| | | Wazhin tunga..... | Courage. |

COOS

| | | | |
|-----------------|----------------|-----------------|-----------------------------|
| Wáwa..... | Little girl. | Aléshanee..... | She plays all the time. |
| Oóyu..... | Rainbow. | Towáyam..... | Beloved by all; lovable. |
| Yiméyam..... | Bright. | Heeneékis..... | Equal to any. |
| Álka..... | She is afraid. | Tkális..... | Sun. |
| Nehewítsin..... | Pretty. | Háyooháina..... | She is very active. |
| Mítsis..... | Wise. | | |
| Yoómee..... | Star. | | |

BLACKFOOT

| | | | |
|---------------|--------------|-------------|------------|
| Kokatosi..... | Star. | Aponi..... | Butterfly. |
| Nituna..... | My daughter. | Kiniks..... | Rosebud. |

DELAWARE

| | | | |
|----------------|--------------|---------------|---------|
| Cholena..... | Bird. | Woatawes..... | Flower. |
| Chimalus..... | Bluebird. | Minal..... | Fruit. |
| Cholentit..... | Little bird. | Tankho..... | Small. |
| Zelozelos..... | Cricket. | | |

CHEYENNE

| | | | |
|--------------|---------------|------------------|---------------------|
| Ístas..... | Snow. | Ioviano..... | Yellow hawk. |
| Otókson..... | Little stars. | Nakashgonam..... | My child. |
| Viho..... | Chief. | Hoimani..... | Lawmaker. |
| Woivihó..... | Cloud chief. | Ihikona..... | Industrious worker. |

CHEROKEE

| | | | |
|-----------------|--------------------------------------|------------------|--------------------|
| Ayüñli..... | First in the dance; dance leader. | Sinásta..... | Expert. |
| Kamáma..... | Butterfly. | Saláli..... | Squirrel. |
| Nákwisi..... | Star. | Salá'linita..... | Young squirrel. |
| Adsíla..... | Blossom. | Awiníta..... | Young deer. |
| Ayíta..... | Worker. | Táyaníta..... | Young beaver. |
| Gatáyahi..... | Jealous one. | Yána..... | Bear. |
| Galfílahi..... | Amiable; gentle; attractive. | Ináli..... | Black fox. |
| Gatítla..... | They run to her. | Nuñdayéli..... | Midday sun. |
| Gahístíski..... | Peacemaker. | Tsuñgani..... | Excels all others. |
| | | Nandayehri..... | Sunshine. |
| | | Ugüñwiyuhi..... | Chief. |

SENECA

| | | | |
|------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------|
| Deweñ'doñs..... | It swings. | Ogoñwage'soñ.... | Along the hillside. |
| Gaoñya'was..... | It shakes the sky. | Awe'ogon..... | Nothing but flowers. |
| Gaji'jens..... | Its flowers fall. | Awei'noñ..... | Moving flowers. |
| Gahadi'yas..... | It crosses the forest. | Aweñde'a..... | Early day. |
| Ganoñwi'yas..... | It crosses the swamp. | Gaguyewak'hon.. | It awakens them. |
| Saiyen'gu..... | Lost again in mist. | Gaha'dihse..... | It drags the forest. |
| Yaneñowi..... | She guards the corn. | Ganonkwénon.... | She is alert. |
| Goñwasgoñ'gwen. | She took one from the water. | | |

CHIPPEWA (OJIBWA)

| | | | |
|-----------------|--------------------|-------------------|----------------------------------|
| Swangideed..... | Brave, courageous. | Wábanang..... | Eastern star; morn- ing star. |
| Memengwa..... | Butterfly. | Inawendiwin..... | Friendship. |
| Chamaniked..... | Canoe maker. | Nitagewinini..... | Good hunter. |
| Ogima..... | Chief. | Makisinikewinini. | Moccasin maker. |
| Ogimáwiwin..... | Chieftainship. | Wáwinges..... | Skillful. |
| Námid..... | Dancer. | Wábaningosi..... | Snowbird. |
| Odánisima..... | Daughter. | Anâng..... | Star. |
| Bidâban..... | It begins to dawn. | Songitehe..... | Strong hearted. |
| Enâbandang..... | Dreamer. | | |
| Migisi..... | Eagle. | | |

TAOS

| | | | |
|-----------------|----------------|-----------------|--------------|
| Ancháli..... | Painter. | Hlátsíwana..... | Great eagle. |
| Kwólana kúyui.. | Handsome girl. | | |

ALGONQUIAN

| | | | |
|----------------------------|-----------------|-----------------|-------------|
| Soketao..... | Strong hearted. | Kitci..... | Great. |
| Meyotao..... | True hearted. | Assiningwe..... | Stone face. |
| Kwamestowa (abbr.)..... | Guardian. | | |

ARAPAHO

Hanhananank... White wolf.

CAMP NAMES

CHEROKEE

| | |
|-----------------|--|
| Adáhi..... | In the woods; forest place. |
| Taláhi..... | In the oaks; oak forest. |
| Natsíhi..... | In the pines. |
| Tsiskwáhi..... | Bird place. |
| Amai'yúlti..... | Waterside; near the water. |
| Tahígwa..... | At peace. |
| Salúyi..... | In the thicket. |
| Inagéi..... | In the wilderness. |
| Watuhíyi..... | Beautiful place. |
| Gatúsi..... | In the mountain. |
| Ahalúna..... | Lookout place. |
| Unalíyi..... | Place of friends. |
| Unilawísti..... | Council place. |
| Gatíyi..... | Town house (tribal dance and council house). |
| Akwénasa..... | My home. |

| | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Amadáhi..... | Forest water. |
| Ayelfyu adáhi..... | In the heart (middle) of the woods. |
| Ūntalúlti..... | On the bank of the lake. |
| Elitséhi..... | Green meadow; verdant fields. |
| Ustanáli..... | Rock ledge. |
| Nūnta udéliga..... | Sunset. |
| Yánáhi..... | Bear place. |
| Wahilfyi..... | Eagle place. |
| Kūltsá'te ūntalúlti..... | House by the lake. |
| Kūltsá'te adáhi..... | House in the woods. |

IROQUOIS

| | |
|-----------------|----------------------------|
| Wáskwaha..... | } Camp; temporary shelter. |
| Kanósera..... | |
| Kahágon..... | In the forest. |
| Otáhnagon..... | In the pine woods. |
| Yotahokda..... | At the end of the trail. |
| Shenandoah..... | Land of big mountain. |
| Onagehsona..... | Silver birches. |
| Onontakah..... | Hillside. |

CHIPPEWA

| | |
|--------------------------|--|
| Chickagami..... | By the lake. |
| Wasábinang..... | Outlook; at the place of looking. |
| Nisátin..... | At the foot of the mountain. |
| Minítik..... | Island; one covered with trees. |
| Wakitátina..... | On the hilltop. |
| Anokiwáki..... | Hunting ground. |
| Pikwátina..... | Hill or mountain. |
| Anwébewin..... | Rest; quietness. |
| Gaběshiwín, nibewín..... | Camp. |
| Ningaběsh..... | I camp. |
| Ogimawigamig..... | In the chief's lodge. |
| Nawakwa..... | In the middle of the forest. |
| Chigakwa..... | Near the forest. |
| Wigiwam..... | Lodge. |
| Wanagekogamig..... | Lodge of cedar bark. |
| Wigwasiwigamig..... | Lodge of birch bark. |
| Wakaigan..... | Log house. |
| Manakiki..... | Maple forest. |
| Ininatig..... | Maple tree. |
| Miskwawak..... | Red cedar. |
| Mishkwawakokang..... | In a place where there are red cedars. |
| Agaming..... | On the shore. |
| Mitigwaki..... | Woods (forest). |
| Mitigwaking..... | In the woods. |
| Nopiming..... | In a forest. |
| Wayekwamok..... | At the end of the trail. |
| Teikadin..... | Hillside. |
| Wigwassan..... | Silver birches. |
| Wigwass..... | Birch (tree). |
| Ningabianiganig..... | Sunset lodge. |
| Ningabianong..... | Sunset point. |
| Tekene..... | Dark forest. |
| Bimakwa..... | Thick woods. |

EASTERN ALGONQUIAN

| | |
|--------|------------------------|
| Sipsis | Little river or brook. |
| Odina | Mountain. |
| Wadjiw | Mountain. |

DELAWARE

| | |
|-----------------|--------------------|
| Wappacomo | Land of white fog. |
| Wanamingo | Place of red clay. |
| Talala paseying | Cedar valley. |
| Paseying | Valley. |
| Wikwamis | Small lodge. |
| Wasigan | Sunset. |

ALGONKIN

| | |
|-------------|--------------------------|
| Wayekwakana | At the end of the trail. |
| Chebegamig | Haunted place. |

MISCELLANEOUS CAMP AND CLUB NAMES

| Language | Name | Meaning |
|----------|----------------|---|
| Arikara | Akanu | Lodge. |
| Crow | Ashé | Lodge. |
| Arapaho | {Awi | Lodge. |
| | {Naiset | Sunset. |
| Mohawk | {Joníto otára | Beaver club or society. |
| | {Otyókwá | A group or body of persons forming a single fellowship. |
| Miami | {Assándawi | Place of sunshine. |
| | {Tapawíngo | Place of joy. |
| Huron | Katinónkwat | Heart's desire. |
| Chippewa | Amíkawa-odódem | Beaver club or society. |
| Cheyenne | Ninovan | Our home. |
| Cree | Wuskwée-atik | Birch (tree). |
| Choctaw | Opahaksun | Birch (tree). |
| Sioux | Wahibadab | Peaceful. |
| Tewa | Nava soyo | Broad fields. |

The bureau is also in constant receipt of requests for titles of books on Indian folk tales and myths. To meet this demand the following list of a few of the published writings on the subject is given:

BOOKS ON FOLK-LORE, MYTHS, AND LEGENDS

- Barrett, S. A. Myths of the Southern Sierra Miwok. (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. 16, No. 1, 1919, Berkeley.)
- Boas, Franz. Tsimshian Mythology. Washington, 1916. (Thirty-first Annual Report of the Bureau of American Ethnology.)
- Canfield, W. W. Legends of the Iroquois. New York, A. Wessels Co., 1902.
- Chapman, J. W. Tenia Texts and Tales from Anvik, Alaska, with vocabulary by P. E. Goddard. Leyden, Holland, E. J. Brill, 1914. (Publications of the American Ethnological Society of New York, vol. 6.)

- Chicago Folk-Lore Society. The Folk-Lorist, vol. 1, No. 1. Chicago, the Chicago Folk-Lore Society, 1892.
- Compton, M.----- The American Indian Fairy Tales. New York, Dodd, Mead & Co., 1907.
- Curtin, J.----- Myths of the Modocs. Boston, Little, Brown & Co., 1912.
Creation Myths of Primitive America. Boston, Little, Brown & Co., 1898.
Seneca Indian Myths. New York, E. P. Dutton & Co., 1923.
- Curtin, J., and Hewitt, J. N. Seneca Fiction, Legends and Myths. Washington, 1918.
B., *Comps.* (Thirty-second Annual Report of the Bureau of American Ethnology.)
- Curtis, E. S.----- The North American Indian. New York, 1907-1922. (The 12 volumes of this work thus far published may be consulted in the more important libraries.)
- Cushing, F. H.---- Outlines of Zuñi Creation Myths. Washington, 1896.
(Thirteenth Annual Report of the Bureau of Ethnology.)
Zuñi Folk Tales. New York, G. P. Putnam's Sons, 1901.
- Dixon, R. B.----- Maidu Texts. Leyden, Holland, E. J. Brill, 1912. (Publications of the American Ethnological Society of New York, vol. 4.)
- Dorsey, G. A.----- Traditions of the Skidi Pawnee. Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1904. (Memoirs of the American Folk-Lore Society, vol. 8.)
- Dorsey, J. O., and Swanton, J. R. Dictionary of Biloxi and Ofo Languages. Washington, 1912.
(Bureau of American Ethnology, Bulletin 47.)
- Eastman, E. G.---- Indian Legends Retold. Boston, Little, Brown & Co., 1919.
- Gifford, E. W.----- Miwok Myths. (University of California Publications in American Archaeology and Ethnology, vol. 12, No. 8, Berkeley, 1917.)
- Goddard, P. E.---- Myths and Tales from the San Carlos Apache. (Anthropological Papers of the American Museum of Natural History, vol. 24, pt. 1, New York, 1918.)
Jicarilla Apache Texts. New York, 1911. (Anthropological Papers of the American Museum of Natural History, vol. 8.)
- Gordon, H. L.----- Legends of the Northwest. St. Paul Book & Stationery Co., 1881.
- Grinnell, G. B.---- Blackfoot Lodge Tales. New York, C. Scribner's Sons, 1892.
Pawnee Hero Stories and Folk-tales. New York, Forest and Stream Publishing Co., 1889.
Punishment of the Stingy and other Indian Stories. New York, Harper & Brothers, 1901.
- Hewitt, J. N. B.---- Iroquoian Cosmology. Washington, 1904. (Twenty-first Annual Report of the Bureau of American Ethnology.)
- Hopkins, W. J.---- The Indian Book. Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1911.
- Judd, M. C.----- Wigwam Stories. Boston, Ginn & Co., 1901.
- Judson, K. B.----- Myths and Legends of California and the Old Southwest. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1912.
Myths and Legends of the Pacific Northwest. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1912.
Myths and Legends of Alaska. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1911.

- Judson, K. B.----- Myths and Legends of the Mississippi Valley and the Great Lakes. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1914.
Old Crow and His Friends. Animal adventures based upon Indian myths. Boston, Little, Brown & Co., 1918.
Myths and Legends of British North America. Chicago, A. C. McClurg & Co., 1917.
Old Crow Stories. Boston, Little, Brown & Co., 1917.
- Leland, C. G.----- Algonquin Legends of New England. Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1884.
- Leland, C. G., and Prince, J. D.----- Kulóskap the Master. New York, Funk & Wagnalls Co., 1902.
- Lloyd, W. J.----- Aw-aw-tam Indian Nights. Westfield, N. J., The Lloyd Group, 1911.
- Lowie, R. H.----- Myths and Traditions of the Crow Indians. (Anthropological Papers of the American Museum of Natural History, vol. 25, pt. 1. New York, 1918.)
- Lummis, C. F.----- Pueblo Indian Folk-Stories. Illustrated by G. W. Edwards. New York, The Century Co., 1916.
Man Who Married the Moon. New York, The Century Co. [1902].
New Mexico David. New York, C. Scribner's Sons, 1891.
- McLaughlin, M. L. (Mrs.)----- Myths and Legends of the Sioux. Bismarck, N. Dak., Bismarck Tribune Co., 1916.
- Matthews, W.----- Navaho Legends. Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1897. (Memoirs of the American Folk-Lore Society, vol. 5.)
- Merriam, C. Hart.----- Dawn of the World. Myths and Weird Tales told by the Mewan Indians of California. Cleveland, A. C. Clark Co., 1910.
- Mooney, James.----- Myths of the Cherokee. Washington, 1902. (Nineteenth Annual Report of the Bureau of American Ethnology.)
- North American Indian Fairy Tales. London, Gibbings & Co., 1905.
- Owen, Mary A.----- Folk-Lore of the Musquakie Indians of North America. London, David Nutt, 1904.
- Parker, A. C.----- Seneca Myths and Folk Tales. (Buffalo Historical Society Publications, vol. 27, 1923.)
- Phillips, W. S.----- Totem Tales. Chicago, Star Publishing Co., 1896.
- Rand, S. T.----- Legends of the Micmacs. New York, Longmans, Green & Co., 1894.
- Rink, H.----- Tales and Traditions of the Eskimo. Edinburgh, Wm. Blackwood & Sons, 1875.
- Schoolcraft, H. R.----- Indian Fairy Book. From the original legends, with 8 illustrations in color by Florence Choate and Elizabeth Curtis. New York, F. A. Stokes Co., 1916.
- Schultz, J. W.----- Blackfeet Tales of Glacier National Park. Boston, Houghton, Mifflin & Co., 1916.
- Simms, S. C.----- Traditions of the Crow. Chicago, 1903. (Field Museum of Natural History, Anthropological Series, vol. 2, No. 6.)
- Smith, B. H.----- Yosemite Legends. San Francisco, P. Elder & Co., 1904.
- Smith, E. A.----- Myths of the Iroquois. Washington, 1883. (Second Annual Report of the Bureau of Ethnology.)
- Spence, L.----- Myths of the North American Indians. London, G. G. Harrap & Co., 1914.

- Stevenson, M. C.-- Zuni Indians, Their Mythology, Esoteric Fraternities and Ceremonies. Washington, 1905. (Twenty-third Annual Report of the Bureau of American Ethnology.)
- Swanton, J. R.---- Tlingit Myths and Texts. Washington, 1909. (Bureau of American Ethnology, Bulletin 39.)
- Wilson, F. N.----- Indian Hero Tales. New York, American Book Co., 1916.
- Wilson, G. L.----- Myths of the Red Children. Boston, Ginn & Co., 1907.
- Young, E. R.----- Algonquin Indian Tales. New York, Eaton & Mains, 1903.
- Zitkla-Sä ----- Old Indian Legends. Boston, Ginn & Co., 1904.

Consult also the Journal of American Folk-Lore, 1888-1914, Boston and New York, Houghton, Mifflin & Co.

WASHINGTON, D. C., *October, 1926.*





SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 01034 3978